

International Terminology Working Group meeting: *Overview of selected translation issues*

8 January 2013



Dutch translation

Rijksbureau voor Kunsthistorische Documentatie

Example new Dutch Concept in AAT

Concept: **bekerschroeven** (edelsmeedwerk) = **glass holders**
(plate)

preferred parent: [plate](#) (object genre)

non-preferred parent: [silverware](#)

scope note:

A glass holder is a foot and stem onto which a glass can be firmly clamped. They were made as prestige objects to adorn the table. In the 15th century glass holders were often commissioned by city councils and aristocrats. By the 17th century, wealthy burghers had acquired a taste for these objects, although the fashion declined after 1650. Most glass holders were made of bronze, silver or silver gilt. They were always sumptuously decorated. The clamps often formed a human figure, a sea-horse or an animal head.

Example new Dutch Concept in AAT

Concept: bekerschroeven (edelsmeedwerk) = glass holders
(plate)

preferred parent:

non-preferred pa

scope note:

A glass holder is a foot and
as prestige objects to adorn
commissioned by city coun
acquired a taste for these c
holders were made of bron
The clamps often formed a



y clamped. They were made
holders were often
ry, wealthy burghers had
l after 1650. Most glass
ays sumptuously decorated.
nal head.

Example 2 new Dutch Concept in AAT

2. Schutterstukken

<paintings by subject type>

scope note:

A 'schuttersstuk' (militia painting) or 'doelenstuk' ('doelen' is Dutch for the shooting range where archers or riflemen practiced). It is a painted group portrait of members of the militia. The genre was practiced exclusively in the Netherlands of the 16th and 17th century. The most famous example is painted by Rembrandt van Rijn, known as 'The Night watch'.

Example 2 new Dutch Concept in AAT

2. Schutterstukken

<paintings by subject type>



The AAT-Taiwan Research Project

D.T. Lee

President, National Chung Hsing University, Taiwan

Deputy Program Director, TELDAP, Academia Sinica,
Taiwan

International Terminology Working Group (ITWG) meeting

Getty Research Institute, Los Angeles, California

01/07~01/10/2013

Interoperability of Conceptual Structures for Chinese Art Terms

		Structures	
		Specific category in AAT	No specific category in AAT
Vocabularies	Completely covered in AAT	Pattern#1 A02 考古學文化 (13 values) Archaeological Culture A17 時代 (66 values) Chinese Periods	
	Incomplete covered in AAT	Pattern#2 A03 窯系 (19 values) Chinese Ceramic Style	Pattern#3 A08 釉色 (69 values) Chinese Ceramic Glazes P02 中國繪畫技法 (34 values) Techniques of Chinese Painting
	None covered in AAT		Pattern#4 P17 傳說動物 (7 values) fabulous Animals P18 中國節令 (8 values) Chinese Festivals

Conceptual structures for the Chinese art concepts covered in AAT - Four Patterns

1. The values in a unit of the NPM are completely covered by the corresponding AAT category.
2. The values listed in a unit in NPM are not completely covered by that AAT category.
3. The values in a unit in NPM are spread in various places in AAT.
4. No specific category and equivalent concept in AAT for the Chinese art concepts

ID: 300011154

Record

 **aventurine (quartz)** (quartz (mineral), mineral, ... Materials (Hierarchy Name))

Note: A quartz mineral that contains shiny flecks of mica. Aventurine is usually green but can also be reddish-brown. It is sometimes used as an inexpensive alternative to jade. Most aventurine comes from India, and Brazil. A synthetic imitation, "aventurine glass," is used for costume jewelry under the name "goldstone." Aventurine is also sometimes incorrectly called "Chinese jade" or "Indian jade."

Terms:

aventurine (quartz) (**preferred**, C, U, English-P, D, U, N)

砂金石 (C, U, Chinese (traditional)-P, D, U, U) (sha jin shi)

灑金玻璃 (C, U, Chinese (traditional), AD, U, U) (sa jin bo li)

金星玻璃 (C, U, Chinese (traditional), AD, U, U) (jin xing bo li)

砂金釉 (C, U, Chinese (traditional), AD, U, U) (sha jin you)

金星釉 (C, U, Chinese (traditional), AD, U, U) (jin xing you)

shā jīn shí (C, U, Chinese (transliterated Hanyu Pinyin)-P, D, U, U)

sha jin shi (C, U, Chinese (transliterated Pinyin without tones)-P, D, U, U)

sha chin shih (C, U, Chinese (transliterated Wade-Giles)-P, D, U, U)

1 preferred term

4 alternative terms

3 transliterated terms

AAT now has 3000+ records with Chinese terms, scope notes, and reference books contributed by AAT-Taiwan (TELDAP)

Additional Notes:

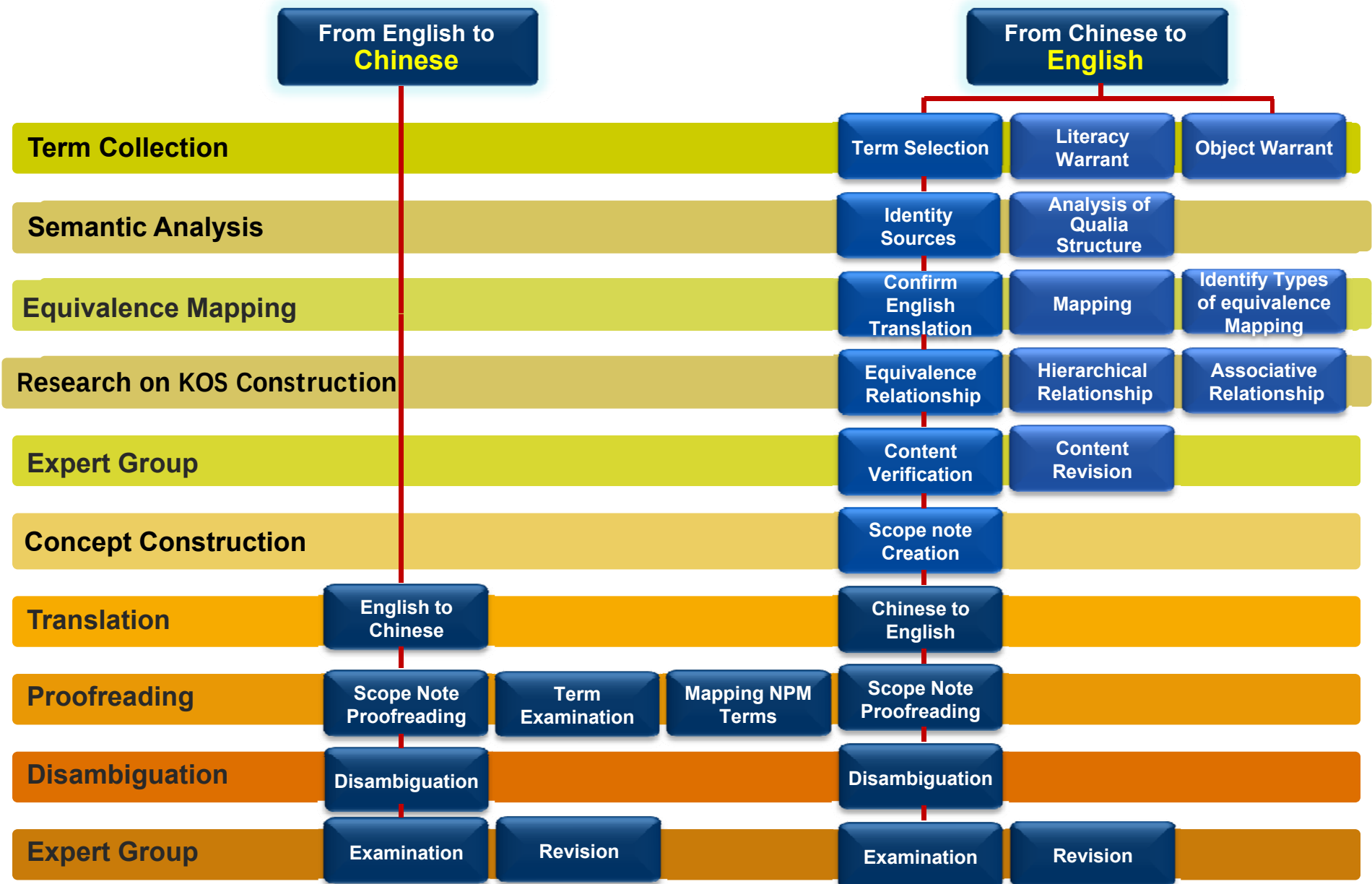
Chinese (traditional) 一種來自烏拉爾山脈 (Ural mountains) 及印度的石英晶體。以合成方式製成人造珠寶，並取砂金石 (goldstone) 之名。有時會被誤稱為「中國玉」或「印度玉」。

Dutch Een soort kwarskristal uit het Oeralgebergte en India; wordt kunstmatig vervaardigd voor namaakjuwelen onder de naam goudsteen.

Spanish Forma de cristal de cuarzo proveniente de los montes Urales y de India, fabricado sintéticamente para gemas de vestuario con el nombre de piedra de oro.

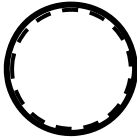
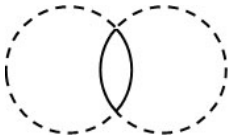
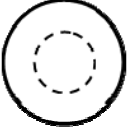
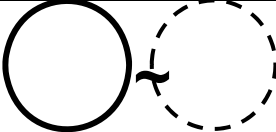


The Framework: Localization



○ : NPM ○ : AAT

Term Mapping Type

Code	對應類型Mapping Type		適用情況Definition
=EQ	精準等同 【=】 Exact, simple equivalence		The concepts of the two terms are exactly the same.
~EQ	近似等同 【><】 Inexact simple equivalence		The concepts of the two terms are not exactly the same. These concepts are equivalent in certain contexts while not in others, or these concepts might overlap in scope or are slightly different from each other in connotation.
EQ+	交集等同 【一對多】 Intersecting compound equivalence		The concepts of the two terms can be represented as two or more intersecting compound sets.
EQ	聯集等同 【一對多】 Cumulative compound equivalence		The concept of one term is equal to the sum of the (two) concepts of another term.
BM	狹廣對應 【<】 Hierarchical mapping (narrower to broader)		The concepts of the two terms are in a narrower-to-broader hierarchical relationship.
NM	廣狹對應 【>】 Hierarchical mapping (broader to narrower)		The concepts of the two terms are in a broader-to-narrower hierarchical relationship.
RM	關聯對應 Associative mapping		The concepts of the two terms are neither equivalent nor hierarchically related, but are associative semantically to a certain degree.

Term Mapping Analysis



Brush Holder with "Ode to the Pavilion of the Inebriated Old Man"
Zhang Xihuang (active early 17th century)
The Metropolitan Museum of Art



Two Daughters of Akhenaten
The Metropolitan Museum of Art
[Bas-Relief]

故宮詞彙 NPM Term 英譯詞彙 English Translation	對應 類型 Mapping Type	AAT詞彙 AAT Term			備註 Remarks
		詞彙 Term	層面 Facet	階層 Hierarchy	
A12026 留青(liu qing) (< 技法 < 器物) Liuqing low relief (H), bamboo skin reserved (H)	BM	ID: 300053623 bas-relief (sculpture technique) (G) (relief (sculpture techniques), sculpture techniques, ... Processes and Techniques)	K	K.KT	UC: 77 PM-A PM-Sophy RM9

書目代號(H) Bibliography Code
王殿明、楊綺華編譯(2005)。漢英文物考古詞匯/A Chinese-English glossary of cultural relics and archaeology。北京：紫禁城出版社。

bas-relief (sculpture technique)淺浮雕
Scope Note : Sculptural relief technique in which the projection of the forms is relatively shallow.(雕塑浮雕技巧，凸起的浮雕外形相當淺)

Analysis and suggestion for mapping :

Liuqing is a technique of bamboo carving, and bas-relief is a sculpture technique not limited to a certain kind of material, so it is suggested to place Liuqing under bas-relief.

Activities Facet

.... [Processes and Techniques](#) (G)
 [<processes and techniques>](#) (G)
 [<processes and techniques by specific type>](#) (G)
 [<object-making processes and techniques>](#) (G)
 [sculpting](#) (G)
 [sculpture techniques](#) (G)
 [relief \(sculpture techniques\)](#) (G)
 [bas-relief \(sculpture technique\)](#) (G)
 留青

留青(liu qing) :

1.留青陽文(liu qing yang wen) · 簡稱留青。是雕竹的特有技法之一(a technique specific to bamboo carving)。製作留青陽文時，須留下青筠，將紋飾所不需要的青筠刮除，根據青筠的多寡，以求深淺濃淡變化。該技法在唐朝已有，遲至晚名的竹工'張希黃'才將其發揚光大。
來源：新辭典(民78)。台北市三民書局。P.1345

2.留青竹刻(liu qing zhu ke) · 竹刻一種。留青，是留用竹子表面的一層青筠(a technique that carves on the outer layer of green skin on the surface of bamboo)，作為雕刻圖紋；然後鏟去竹文以外的竹青，露出下面的竹肌做地。故名「留青竹刻」，因留青，是留其表皮一層，所以又名「皮雕」。竹刻留青之法，至明末張希黃時已大備。

來源：吳山主編。(1991)。中國工藝美術辭典。台北市，雄獅。P.426

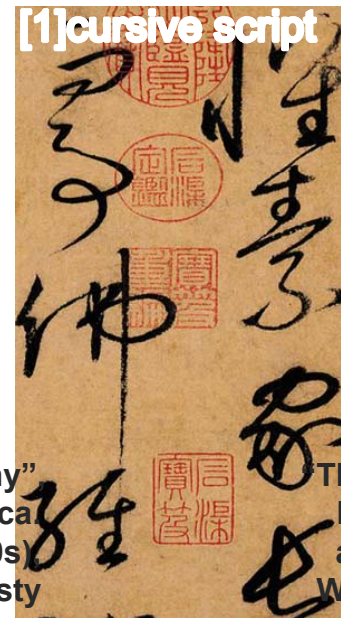
Stats of Mapping Types of NPM Chinese Art Terms

Code	Mapping Type	Quantity (percentage)	Example
BM	Hierarchical (narrower to broader)	1327 (63.19%)	剔犀 (ti xi) BM lacquering (A12067)
=EQ	Exact simple equivalence	638 (30.38%)	仰韶文化 (yang shao wen hua) =EQ Yangshao (A02002)
EQ 	Cumulative compound equivalence	52 (2.48%)	塔(ta) EQ pagodas towers (A11331)
~EQ	Inexact simple equivalence	37 (1.76%)	后妃 (hou fei) ~EQ empresses (P04003)
EQ+	Intersecting compound equivalence	33 (1.57%)	春景 (chun jing) EQ springs + scenes (P03001)
NM	Hierarchical (broader to narrower)	9 (0.43%)	玉石器 (yu shi qi) NM jades (objects) (A04004)
RM	Associative mapping	4 (0.19%)	臺閣 (tai ge) RM pavilions (P14002)
總計		2100 (100%)	

Chinese Scripts

- Top of the AAT hierarchies
- Objects Facet
- Components (Hierarchy Name)
- components (objects)
- <components by specific context>
- <information form components>
- <script and type forms>
- scripts (writing)
- <scripts by form>
- Chinese scripts
- clerical script
- Han clerical script
- Qin clerical script
- cursive script (Chinese scripts) [1]
- draft cursive script
- modern cursive script
- wild cursive script
- running script [2]
- running-cursive script
- running-standard script
- seal script [3]
- bronze script
- great seal script
- oracle bone script
- small seal script
- standard script (Chinese script) [4]

Chinese scripts
concepts
have been
created by AAT-
Taiwan



“Autobiography”
Huai-su (fl. ca.
830s-870s),
T'ang dynasty



Three Passages:
P'ing-an, Ho-ju,
and Feng-chü”,
Wang Xizhi (303-
361), Chin
dynasty



“Poem”,
Emperor Hui-
tsung (1082-
1135), Song
dynasty



“Five-
Character
Couplet in
Seal Script”,
Ch'i Pai-shih
(1864-1957),
Republic of
China

Chinese Scripts

故宮後設資料需求書
Metadata of National Palace Museum



These terms
are mapped to
a broader term
in AAT
<scripts
(writing)>

• AAT-Taiwan
Editors

Constructing

• **Expert Group**
Assistant Professor,
Graduate Institute of Art
History, National Taiwan
Normal University
(Expertise : **Chinese
Calligraphy**)

Lu, Hui-Wen
盧慧紋



Revising

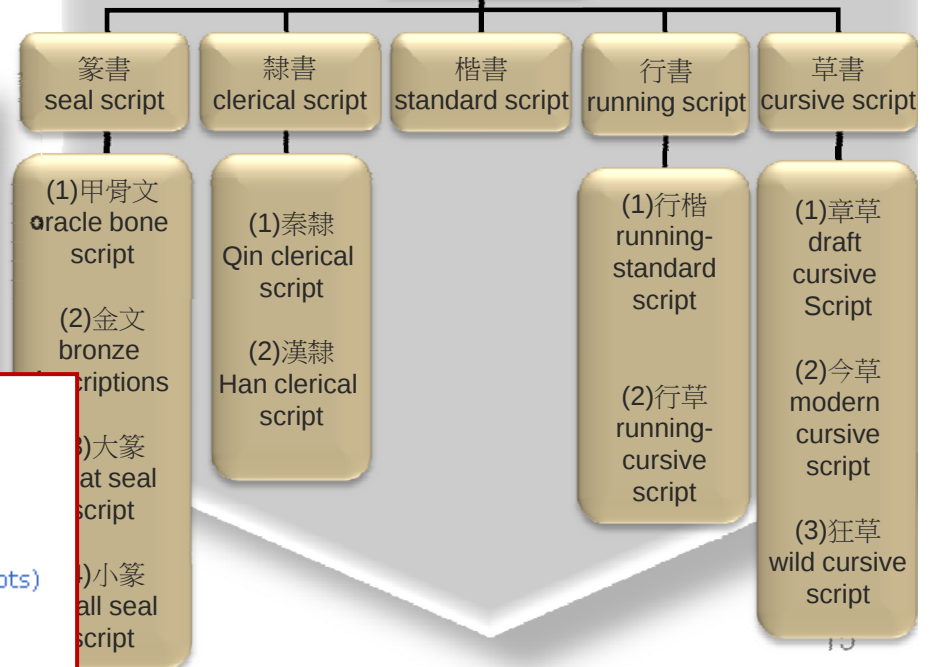
scripts (writing)

<scripts by form>

<Arabic scripts>

<中國書體>
<Chinese scripts>

<Latin and Greek
alphabet scripts>



Original
Structure
in AAT

Chinese scripts
Structure
-- established
and contributed
by AAT-Taiwan

Top of the AAT hierarchies
.... Objects Facet
..... Components (Hierarchy Name)
..... components (objects)
..... <components by specific context>
..... <information form components>
..... <script and type forms>
..... scripts (writing)
..... <scripts by form>
..... Chinese scripts
..... clerical script
..... Han clerical script
..... Qin clerical script
..... cursive script (Chinese scripts)
..... draft cursive script
..... modern cursive script
..... wild cursive script

Establish Equivalence Relationships

Language	Term	Items Found in	Language	Term	Items Found in Union Catalog	References
Chinese	春節 (chun jie)					
	新正 (xin zheng)		English	Lunar New Year Festival	5	外研社辭書部 (2001) 。現代漢英詞典。 (A Modern Chinese-English Dicti
	新春 (xin chun)			Spring Festival Holidays	0	吳光華主編。《漢英大辭典》下卷。p.18 (The Chinese-English Dictionary
	新年 (xin nian)			Spring festival	5	臺灣大百科全書 Encyclopedia of Tai http://taiwanpedia.culture.tw/web/content?II Keyword=%E6%98%A5%E7%AF%80 Online Collection, The Museum Arts. Boston(MEAB) http://www.mfa.org/collections/object/g-festival-along-the-river-24377
	新歲 (xin sui)					Online Collection, The Metropolitan Museum of Art.(MMA) http://www.metmuseum.org/search-results?ft_%22spring+festival%22
	農曆新年 (nong li xin nian)					Wikipedia, the free encyclopedia http://en.wikipedia.org/wiki/Chinese_New_Year
			Chinese New Year	43	Wikipedia, the free encyclopedia http://en.wikipedia.org/wiki/Chinese_New_Year	

Yms to find related collections



Joy at the New Year
National Palace Museum



Celebrating Spring Festival
Nation Palace Museum



Festivities for the New Year
National Palace Museum



Spring Festival on the River
Metropolitan Museum of Art



Spring festival along the river.
Museum of Fine Arts Boston

Establish Hierarchical Relationships : Add a Guide Term



年節(Spring Festival)
元宵(Lantern Festival)
清明(Qingming Festival)
端午(Dragon Boat Festival)
七夕(Double Seventh Festival)
中秋(Mid-Autumn Festival)
重九(Double Ninth Festival)
春社(Spring Sacrifice)

Add
Guide Term

AAT-Taiwan suggestion to AAT

Activities Facet

Events
events
celebrations
festivals

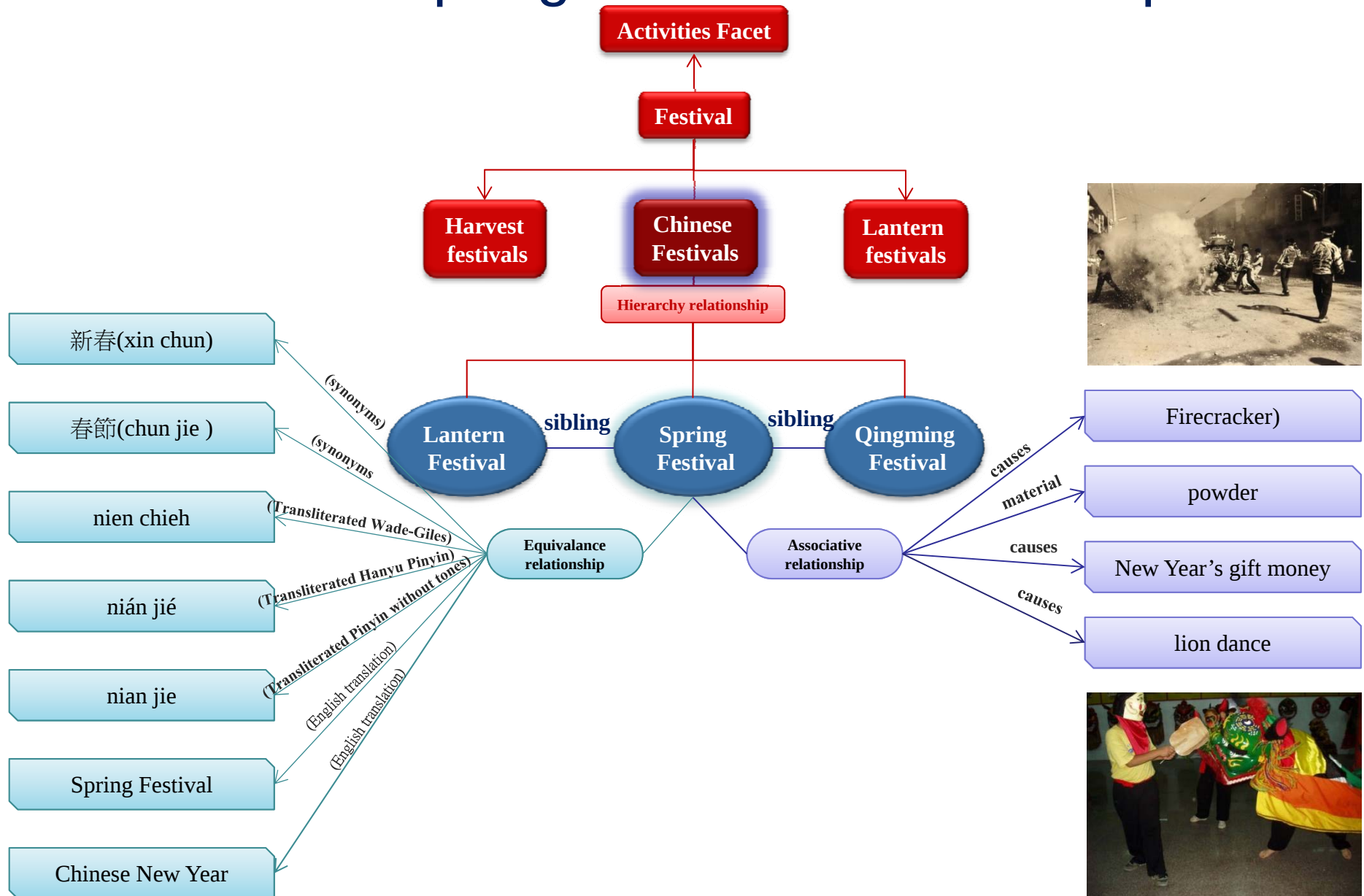
<Festivals by region>

<Chinese Festivals>

年節 (Spring Festival)
元宵 (Lantern Festival)
清明 (Qingming)
端午 (Dragon Boat Festival)
七夕 (Ch'i-hsi festival)
中秋 (Moon Festival)
重九 (Double Ninth Festival)
春社 (Spring Sacrifice)

Knowledge Organization of Chinese Festivals :

Take "Spring festival" as an example



Spanish translation

Centro de Documentación
de Bienes Patrimoniales, Chile

Spanish speaking Countries



Colloquial vs Technical Language

/ Buscar en el Tesoro / Editar Jerarquía /

- Ver Ficha Jerarquía - Eliminar Jerarquía - Agregar jerarquía

**Editar Jerarquía:
hoja de parra**

JERARQUÍA

TÉRMINO PREFERENTE (2)

 **hoja de parra**
Agregar referencia - Referencias

Diccionario de la Lengua española de la Real Academia Española (1984)

Moliner, Diccionario de uso del Español (2004) (I:1494).

 **fig leaves**
Agregar referencia

TÉRMINO(S) ALTERNATIVO(S) (2)

 **hoja de higos**
Agregar referencia - Referencias

Chevalier y Gheerbrant, Diccionario de los simbolos (1988) (568).

 **hojas de parra**
Agregar referencia - Referencias

NOTA DE APLICACIÓN (2)

 Un puñado de hojas utilizada para cubrir los genitales en una estatua o en una escultura, ven en las representaciones de Adán y Eva.

 A cluster of leaves used as a cover for the genitalia on a statue or in a painting, as seen in de

IMÁGENES (0)

RELACIONES (0)

Agregar jerarquía hija (ubicación preferente)

 **FACETA OBJETOS**

 **Mobiliario Y Equipamiento**

 **Vestuario**

 **vestuario (a la moda)**

 **<vestuario por forma>**

 **prenda principal**

Lina Nagel

hoja de higuera

ID EN TAA: 19074

IDENTIFICADOR EN GETTY: 300262741

TIPO DE ELEMENTO: Concepto

CÓDIGO JERÁRQUICO: -- -- Vestuario (V.TE)

Nota de aplicación

Español: Un puñado de hojas utilizada para cubrir los genitales en una estatua o en una escultura, ven en las representaciones de Adán y Eva.

Inglés: A cluster of leaves used as a cover for the genitalia on a statue or in a painting, as seen in de and Eve.

Término preferente

Español: hoja de higuera

- Chevalier y Gheerbrant, Diccionario de los simbolos (1988) (568).
- Calvo: Introducción al desnudo. Barcelona, 1998 (18).
- Revilla: Diccionario de iconografía y simbología. Cátedra, 2010 (316).

Inglés: fig leaves

Término(s) alternativo(s)

Español: hojas de higuera

- Comité, Plural del término en singular

Español: hoja de parra

- Diccionario de la Lengua española de la Real Academia Española (1984)
- Moliner, Diccionario de uso del Español (2004) (I:1494).

Relaciones

bolígrafo

ID EN TAA:	12834
IDENTIFICADOR EN GETTY:	300022453
TIPO DE ELEMENTO:	Concepto
CÓDIGO JERÁRQUICO:	-- Herramientas y Equipos (V.TH)

Términos Alternativos Regionales



Uso en Chile
Uso en Argentina,
Paraguay, Uruguay
Uso común
Uso en Colombia

Nota de aplicación

Inglés: Pens with a writing tip made of a metal ball that is housed in a socket, which allows the ball to rotate freely when pressed against a writing surface, releasing a quick-drying ink. The ball is constantly bathed in ink from a reservoir, one end of which is open and attached to the writing tip. Commercial models of the pen appeared in 1895 and it became popular beginning in the 1930s. It was first patented by Lázló Bíró.

Español: Plumas con una punta de escritura hecha de una bola de metal que se encuentra en una cuenca, lo que permite que la bola gire libremente cuando se presiona contra una superficie de escritura, y libera una tinta de secado rápido. La bola está constantemente bañada en tinta de un depósito, uno de cuyos extremos está abierto y conectado a la punta de escritura. Los modelos comerciales de la pluma aparecieron en 1895 y se convirtió en principio popular en la década de 1930. Fue patentada por Lazlo Biro.

Término preferente

Español: bolígrafo

- Nuevo Espasa Ilustrado 2000, Diccionario Enciclopédico (1999)
- Moliner, Diccionario de uso del Español (2004) (392).
- Rico y Martínez, Diccionario Técnico Akal de conservación y restauración de bienes culturales, español-alemán-inglés-italiano-francés (2003) (493).

Inglés: ball-point pens

Término
Principal

Término(s) alternativo(s)

Español: lápiz pasta (Uso en Chile)

- Moliner, Diccionario de uso del Español (2004) (151).

Español: birome (Uso en Argentina, Paraguay, Uruguay)

- Moliner, Diccionario de uso del Español (2004) (379).

Español: boli (Uso común)

- Moliner, Diccionario de uso del Español (2004) (392).

Español: esferográfico (Uso en Colombia)

- Moliner, Diccionario de uso del Español (2004) (1189).

Español: esfero (Uso común)

- Moliner, Diccionario de uso del Español (2004) (1189).

Pre-Columbian Terms: Aribalo

***1. Ariballoi* (Greek Vase)**

***2. Aribalo* (pre-Columbian Vase). To be suggested**



PRECOLUMBIAN OBJECTS: kero: TAA



kero

ID EN TAA: 31515
IDENTIFICADOR EN GETTY: 300265120
TIPO DE ELEMENTO: Concepto
CÓDIGO JERÁRQUICO: -- -- Contenedores (V.TQ)

Nota de aplicación

Inglés: Incan ceremonial vessels used for the ritual drinking of chicha, an alcoholic beverage made from corn.

Español: Vasijas ceremoniales incas usadas para el consumo ritual de la chicha, una bebida alcohólica hecha de maíz.

Término preferente

Español: kero

- Lafuente: Tesauro y diccionario de objetos asociados a ritos, cultos, y creencias. Madrid, 2011 (278).
- Alcina Franch, Diccionario de Arqueología (1998) (443).

Inglés: kero cups

Término(s) alternativo(s)

Español: keros

- Comité, Plural del término en singular

Español: quero

- Colores de América. Museo Chileno de Arte Precolombino, 1992 (26).

Relaciones



27/12/2012 - 18:12
Imprimir --- XML

Fotógrafo/a: Miguel Ángel Azócar Maguida



UNKU: originaland Spanish Languages. TRP

unku (quechua)

- Brugnoli B., Paulina, Hoces de la Guardia Ch., Soledad y Sinclair A., Carole. "Awakhuni. Tejiendo la Historia Andina." (2006) (14).
- González-Holguín: Vocabulario de la lengua general de todo el Perú llamada Lengua Qqichhua o del Inca. 1952 (355).

Término(s) alternativo(s)

camisa

- Museo Arqueológico San Miguel de Azapa "Museo Arqueológico San Miguel de Azapa" ([consultado abril 2008]).
- Ulloa, L. y Briones, L. "Pueblos del desierto. Entre el Pacífico y los Andes" (2001) (95).

camisa, cushma

- Brugnoli B., Paulina, Hoces de la Guardia Ch., Soledad y Sinclair A., Carole. "Awakhuni. Tejiendo la Historia Andina." (2006) (96, 11).

túnica

- Reinhardt y Ceruti: Investigaciones arqueológicas en el volcán Llullaillaco. (78).

ccahua (aymara)

- Bertonio, L. "Vocabulario de la lengua aymara" (1984) (113).
- Gisbert, Arze y Cajías: Arte textil y mundo andino. 1987 (67).

camisa sin mangas

- Murra, J. "La organización económica del estado Inca" (1983) (110).

camiseta de indios

- Bertonio, L. "Vocabulario de la lengua aymara" (1984) (113).

Pintura de castas



De español e india produce mestizo



De negro y española sale mulato



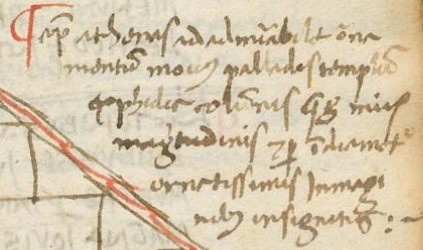
De negro e india sale lobo (zambo).



Using Controlled Vocabularies for a Creative Interpretation of Architectural Digital Resources

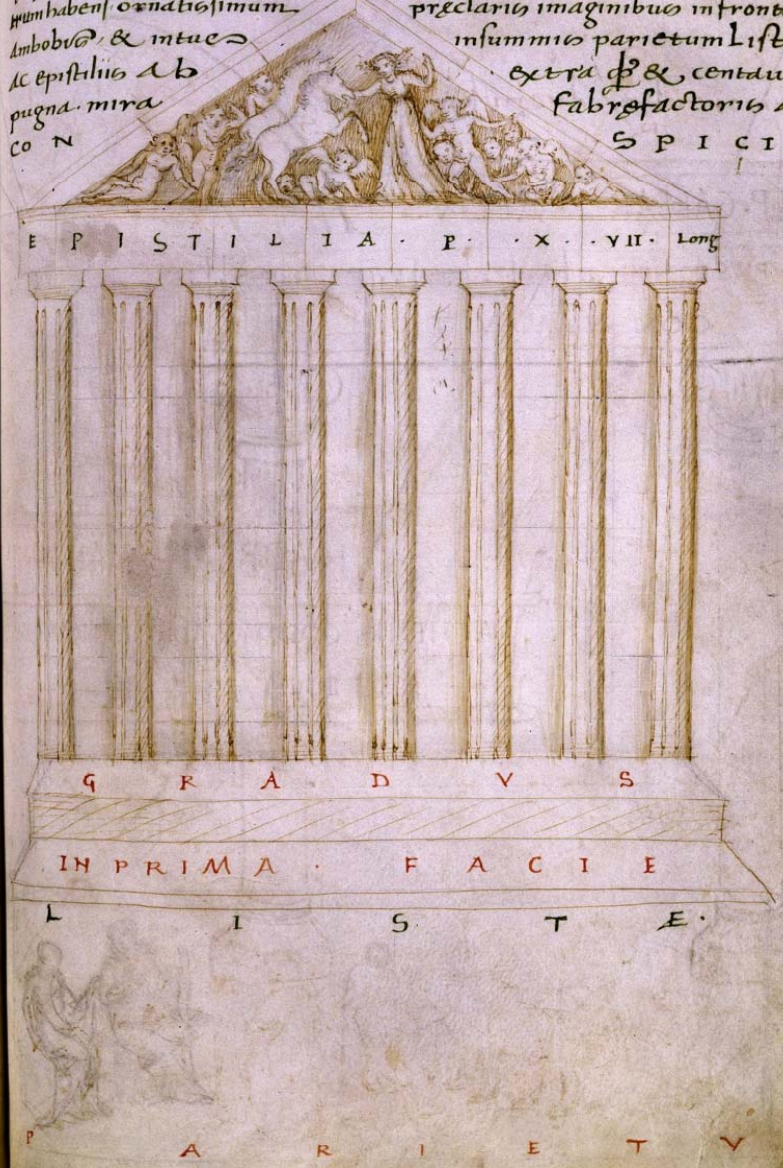
Massimiliano Condotta
University Iuav of Venice

266



Berlin.

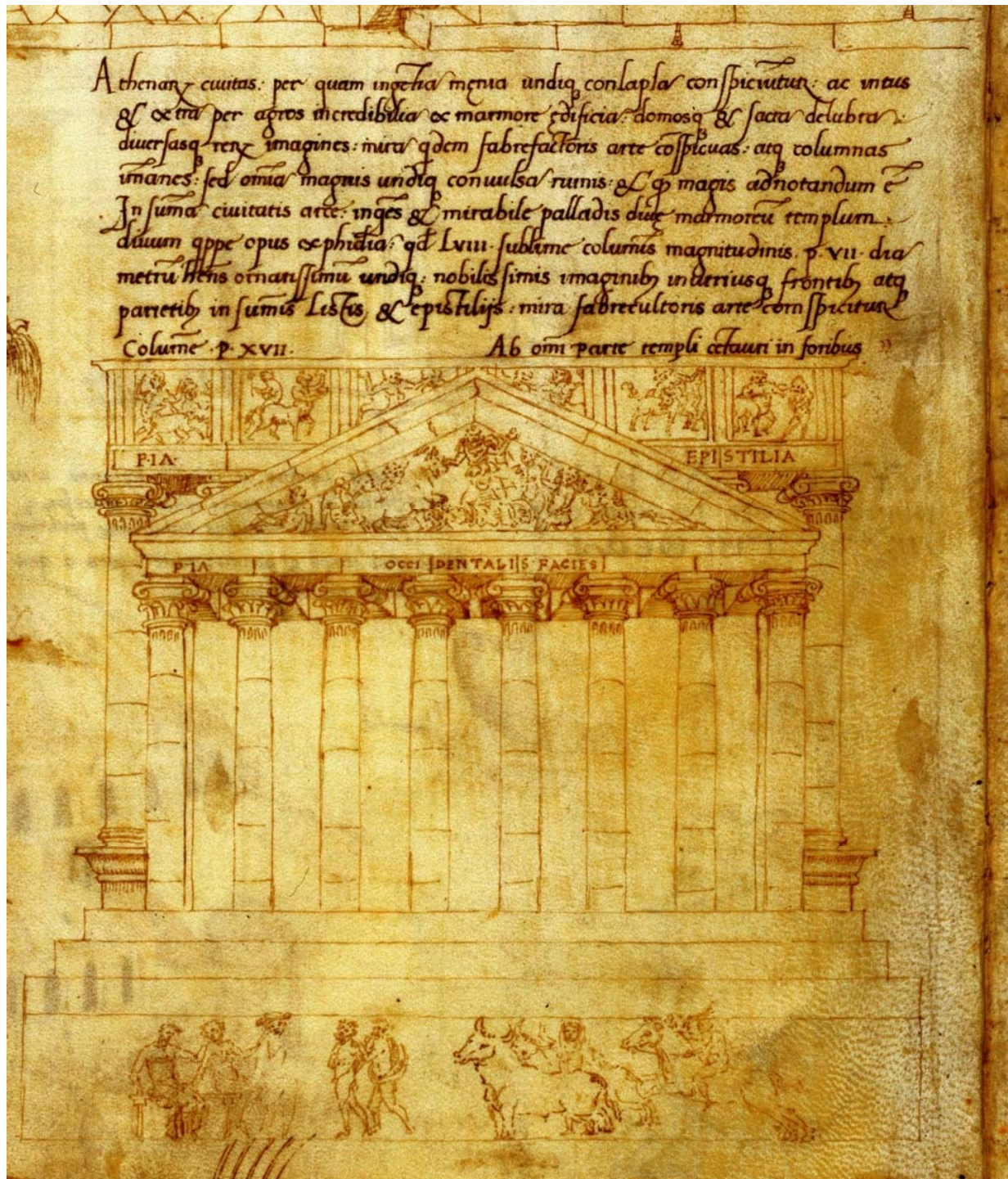
Ex quod magni adnotari placuit Exstat in Summ^a ciuitatis Arce Ingen^{do}
 & mirabile palladis diuæ marmoreum Templum & phidia. diuum
 quippe opus. quod. LVIII. sublimis columnis. latitudinis. p. VII. diame-
 trum habens ornatisimam. præclaris imaginibus in frontespiciis
 ambobus. & intus in summis parietum listis
 ac epistiliis ab extra & centaurorum
 pugna. mira fabrefactoris arte
 CO N S P I C I T U R -



Ciriaco d' Ancona (Italian, 1391–ca. 1455).

Parthenon, Athens, 1436–44, drawing in
 silverpoint with inscriptions in pen and ink, 26 x
 17 cm (10 1/4 x 6 3/4 in.).

Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin, Ms. Hamilton
 254, fol. 85r. © 2012 Photo Scala,
 Florence/BPK, Bildagentur für Kunst, Kultur
 und Geschichte, Berlin.



Giuliano da Sangallo (Italian, ca.
 1443–1516). Parthenon, Athens.

Detail of Codex Vaticano

Barberino Latino 4424, fol. 28v. ©

2012 Biblioteca Apostolica

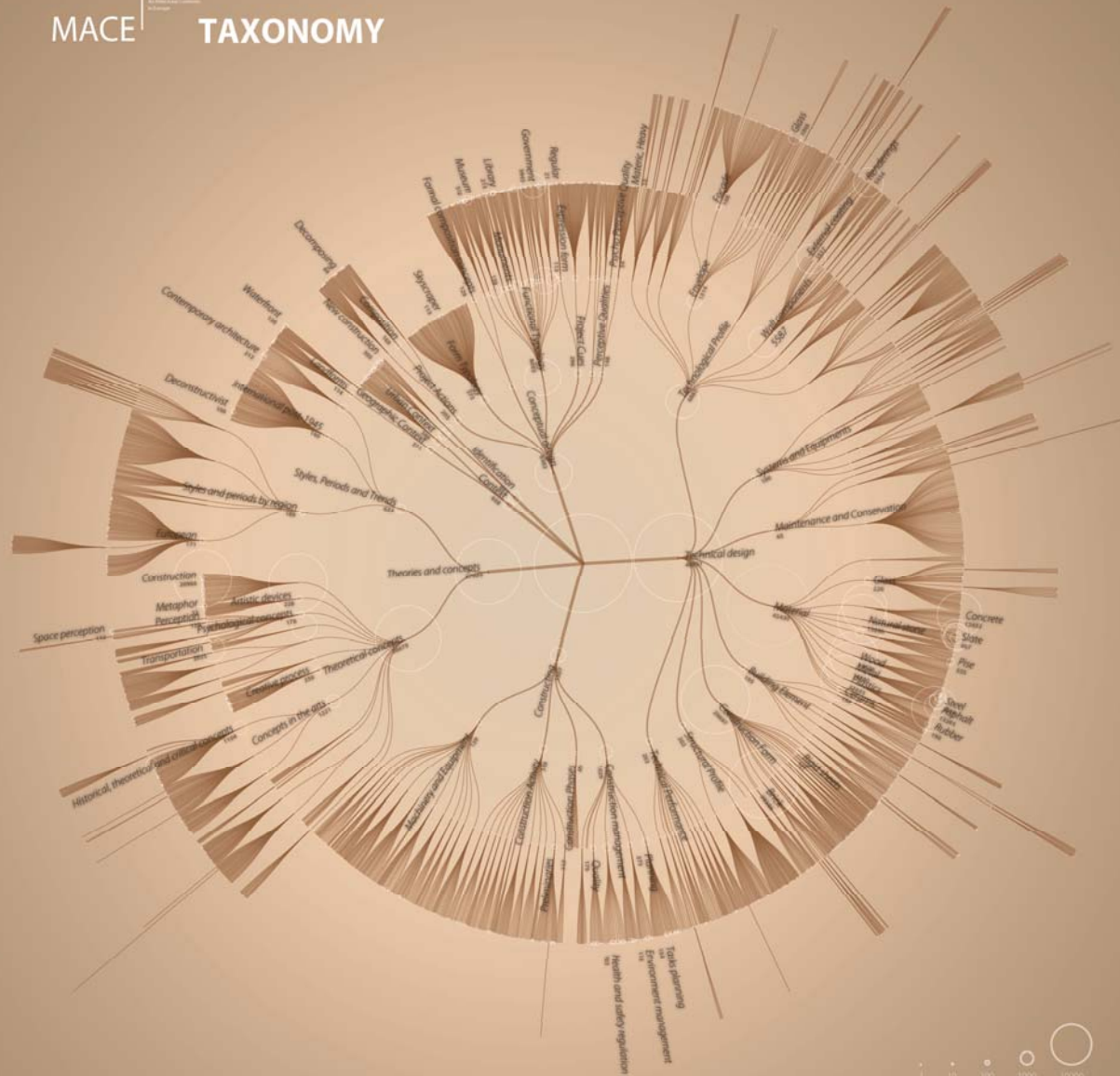
Vaticana. Per concessione della

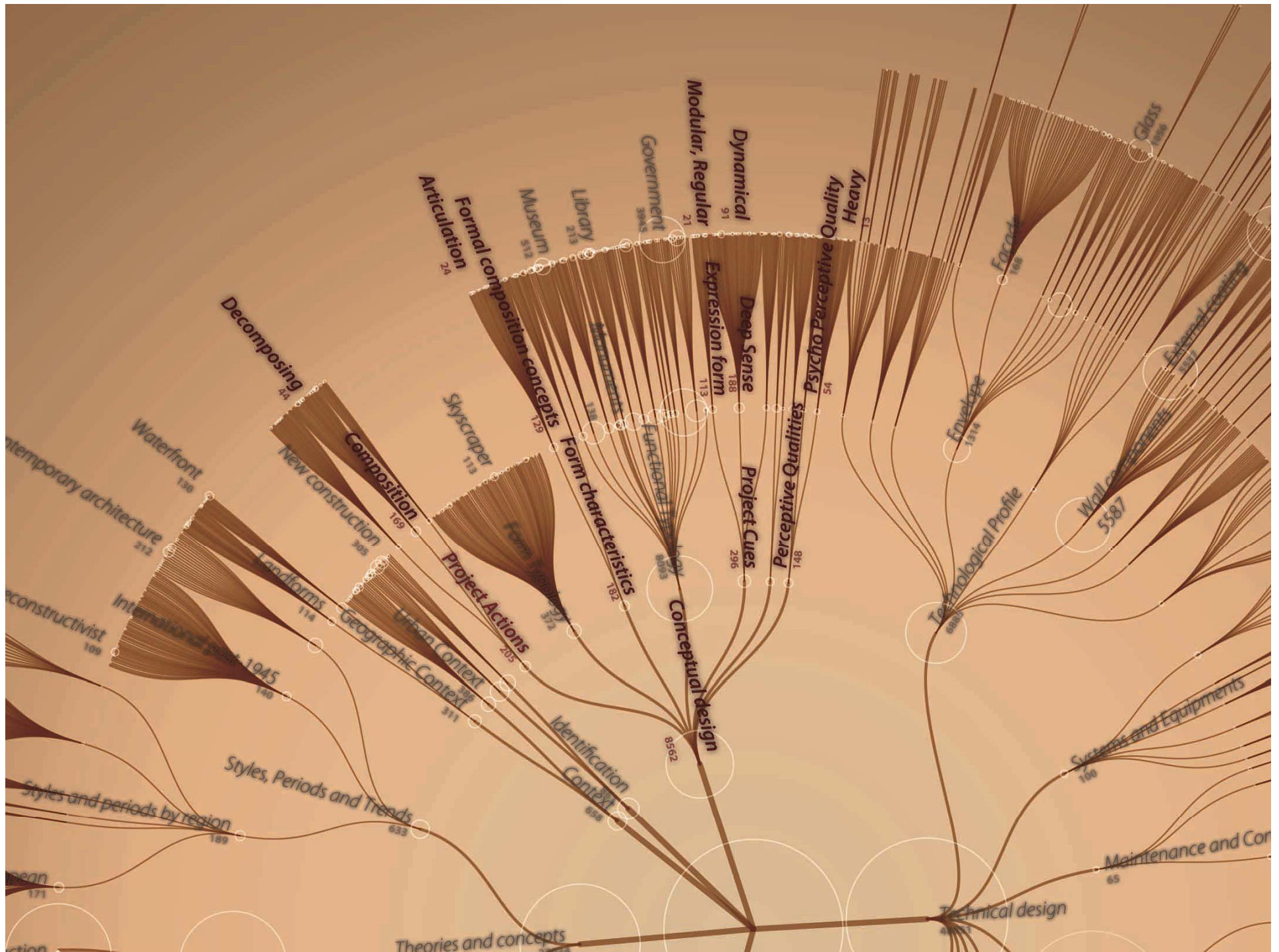
Biblioteca Apostolica Vaticana,

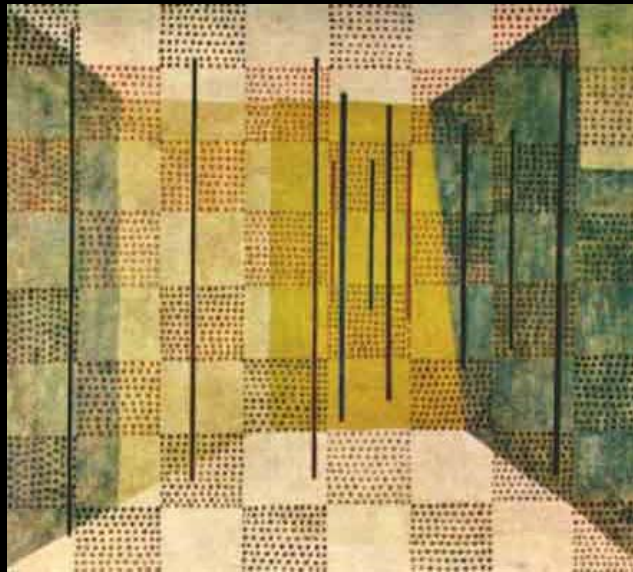
ogni diritto riservato.



MACE | Research by MACE
TAXONOMY

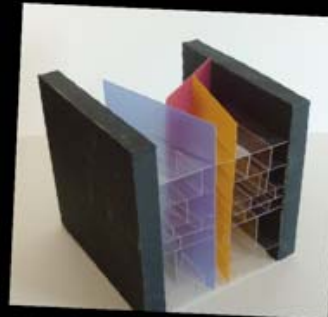






A new reading of the painting Chess (1931) by Paul Klee inspired the student's creation of an abstract sculpture.

It was based on the opposition between a series of free axes inside a regular and heavy grid, creating an overall articulated shape, which in turn was used as a metadesign. In the passage from the metadesign to the final architectural project, the student referred to examples of existing architecture with the same characteristics as her metadesign, including the psycho-perceptive quality "heavy," the expression form "modular, regular," the project action "decomposing," and the form composition concept "articulation."





Results

54 Results for: psycho perceptive quality

1	2	3	4	5
---	---	---	---	---

◀ ▶

Materials as protagonists

WINDS

[Abstract](#) - [Introduction](#) - [Methods](#) - [Results](#) - [Discussion](#)

7. 10. 2019

[View](#) [Download](#) [Addendum](#) [Change](#)

Materiali e metodi

test

The International Centre for REBT is the first time abroad and compares different experiences linked together by the theme of transparency and the relationship to the built and natural environment, broadening a more formal a more mature language based on an awareness of energy aspects and the preservation of environmental resources to build this feature.

Form is influenced by materials. The aesthetic code of a building is conditioned by the physical and structural characteristics of its components. The building system is no longer an independent variable; research on language makes the bond of mass potentialities. Synthetic, simple ordering form.

They offer the rediscovery of traditional resistant knots a bridge between past and present, by adding a point of tradition to the present-day practices of knobby techniques.

Staircase: whether they are important in light, semi-transparent or transparent - make a dialogue with natural and artificial | nighttime / light making what used to be only vaguely discernible in the daytime produced by natural light - completely visible - thus changing the terms of the relationship and embracing the building with a new

Daytime nighttime density

Web Resources

[more info](#)

House De Backer

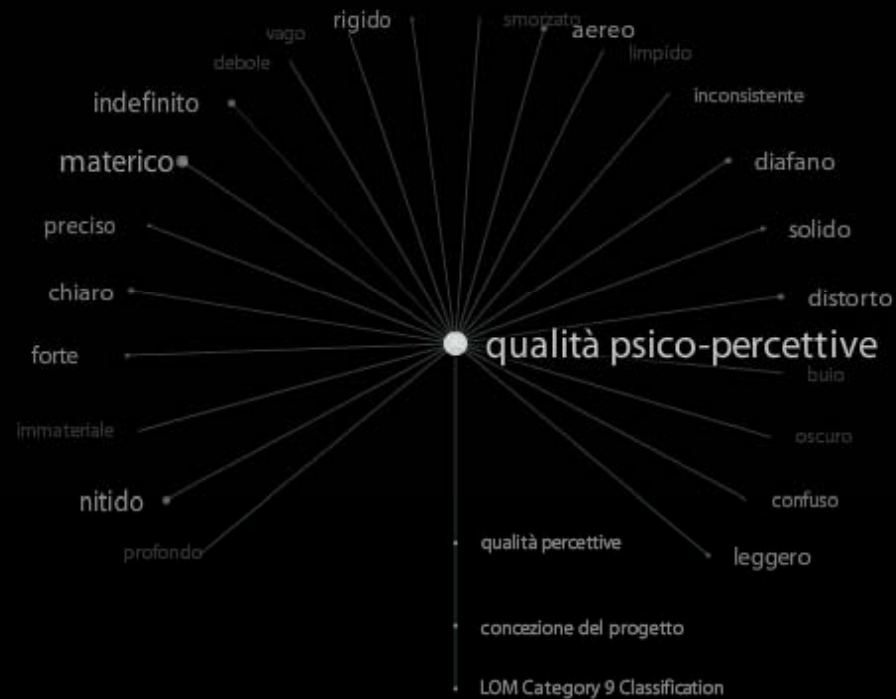
DYNAMO

[more info](#)

view from the south

WINDS

[more info](#)



Results

54 Results for: psycho perceptive quality

1	2	3	4	5
---	---	---	---	---

Materials as protagonists

WINDS

Keywords: *child, child development, childhood, adolescence, adolescence, adolescence*

2012

[File](#) [Tools](#) [Advanced](#) [Database](#)

Materiali e procedure

The International Biennale Expo in 1992 for the first time shows and compares different experiences linked together by the theme of transparency and the relationship to the built and natural environment. Unfolding a more honest and more mature language based on an awareness of energy aspects and the preservation of environmental resources that foster habitat.

Form is influenced by materials. The aesthetic value of a building is conditioned by the physical and structural characteristics of its components. The building system is no longer an independent variable; research in language makes the most of new potentialities. Synthetic, simple, evoking form.

They offer the relevancy of traditional material built a bridge between past and present, by adding a pinch of tradition to the present-day revision of building techniques.

[illegible]

Abstract

[more info](#)

House De Backer

DYNAMO

[more info](#)

view from the south

WINDS

[more info](#)



Results

54 Results for: psycho perceptive quality

1	2	3	4	5
---	---	---	---	---

Materials as protagonists

WINDS

doi:10.1017/S0022292412001000 Printed in the United Kingdom

7. 10. 2019

[View](#) [Print](#) [Download](#) [Close](#)

Materiali e metodi

Abstract

Materials become design protagonists – cotton, iron, plastic, metal, copper, light alloys, timber, stone, brick, ceramics and glass go through a process of formalisation.

Form is influenced by materials. The aesthetic code of a building is conditioned by the physical and structural characteristics of its components. The building system is no longer an independent variable; research on language makes the bond of mass potentialities. Synthetic, simple ordering form.

They offer the rediscovery of traditional resistant knots a bridge between past and present, by adding a point of tradition to the present-day practices of knobby techniques.

Staircase: whether they are important in light, semi-transparent or transparent - make a dialogue with natural and artificial | nighttime / light making what used to be only vaguely discernible in the daytime produced by natural light - completely visible - thus changing the terms of the relationship and embracing the building with a new

Daytime nighttime density

Web Resources

[more info](#)

House De Backer

DYNAMO

[more info](#)

view from the south

WINDS

[more info](#)



Results

54 Results for: psycho perceptive quality

1	2	3	4	5
---	---	---	---	---



Materials as protagonists

WINDS

<https://doi.org/10.1111/j.1365-3113.2012.04701.x>

부록 4

[Home](#) [Index](#) [About Us](#) [Contact Us](#)

Materials and procedures

The International Trade Expo in 1982 for the first time shows and compares different experiences linked together by the theme of sustainability and the relationship to the built and natural environment. Unfolding a more honest, more mature language based on an awareness of energy aspects and the preservation of environmental resources rather than fashion.

Material became design protagonists – coated iron, plumbate metal, copper, light alloys, timber, stone, brick, ceramics and glass go through a process of formal research.

Form is influenced by materials: the aesthetic value of a building is conditioned by the physical and structural characteristics of its components. The building system is no longer an independent variable: research on language makes the most of these potentialities. Synthetic, simple writing here.

They offer the advantage of traditional materials, build a bridge between past and present, by adding a pinch of tradition to the present-day sciences of building techniques.

[illegible]

References

[more info](#)

House De Backer

DYNAMO

[more info](#)

view from the south

WINDS

[more info](#)



Institut für
Museumsforschung
Staatliche Museen zu Berlin

Art and Architecture Thesaurus
Deutsches Übersetzungsprojekt



German translation



In German we differentiate between:
Skulptur (a „Skulptur“ is made in a subtractive way)
Plastik (a „Plastik“ is made in an additive way)

How to represent this in the AAT?



Institut für
Museumsforschung
Staatliche Museen zu Berlin

Art and Architecture Thesaurus Deutsches Übersetzungsprojekt



Los Angeles, ITWG - January 2013



Should also regional objects be included in the AAT:

- **Kloat** (disc like sports and athletic equipment used in Northern Germany since the 17th century)

What about:

- **Zinnfiguren?** (small figures used to model battles, marching bands, etc., in past time also used as toys for children)



In the AAT we find:
pipes (Smoking equipment)
and under „pipes“
there is only „calumets“

would „president pipes“ (= Sklavenpfeife,
Negerpfeife,...) also have to go under pipes (Smoking
equipment)?



Where to include:

- **Wandvase** Duden-online: [als Schmuck] an die Wand zu hängende Vase
- **Nierentisch** Duden-online: niedriger Tisch mit nierenförmiger Platte



Ligatus project

Historical Bookbinding Terminology

Endband
Headband

Sewing support

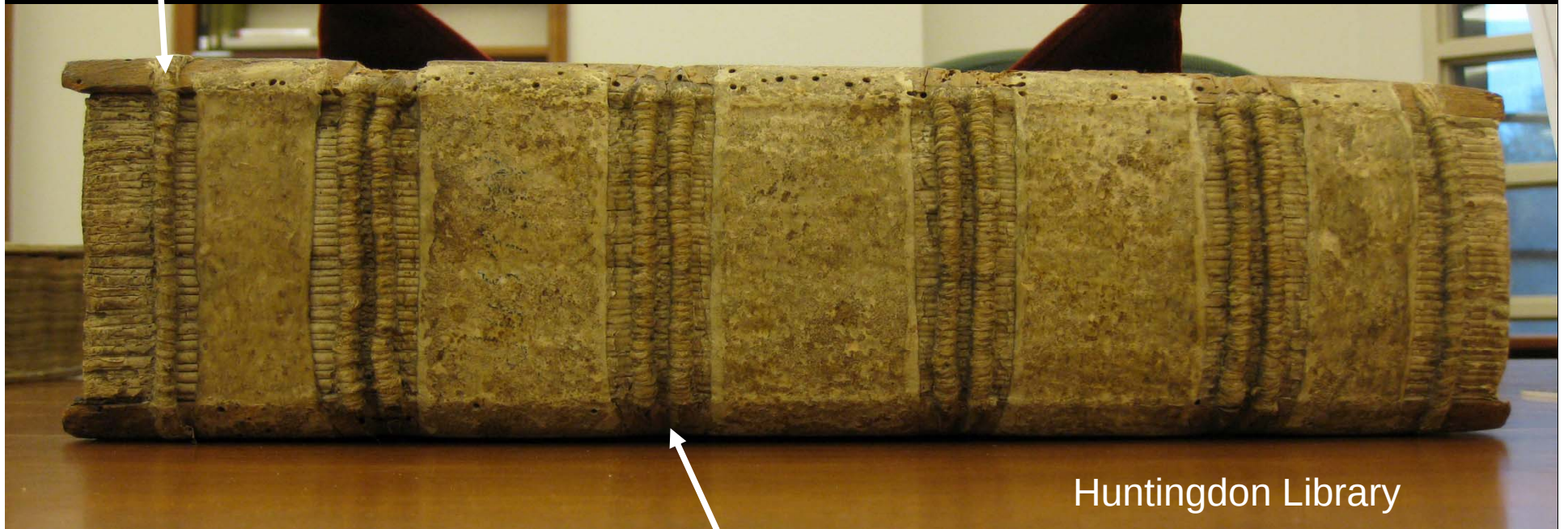
GREEK 105

St. Catherine's Library



Kapitalbünde : “Headband”

Both endband and sewing support



Huntingdon Library

No term for this

Paired single supports (?)



the end